



Bund Deutscher Amateurtheater e.V.
Lützowplatz 9, D-10785 Berlin
Fon 0049 263985917
Fax 0049 30 263985919
straube@bdat.info

BEWERBUNG

Application / Candidature / Carta de presentación

Gesamteuropäisches Seniorentheater Festival *stAGE!* 2019

Trans-European Festival of Senior Citizen's Theatre *stAGE!* 2019

Festival Trans-Européen de Théâtre Senior *stAGE!* 2019

Festival trans-europea del teatro de la tercera edad *stAGE!* 2019

FÜR FREIE UND NICHTPROFESSIONELLE GRUPPEN

for independent and non-professional groups

pour des compagnies indépendantes et non-professionnelles

para grupos libres y no profesionales

Vom 16 bis 19. Mai 2019 in Esslingen (Baden-Württemberg)

From 16th - 19th of May 2019 in Esslingen (Germany)

Du 16 au 19 mai 2019 à Esslingen (Allemagne)

Desde el 16 de mayo hasta el 19 de mayo 2019 en Esslingen (Baden-Wurtemberg, Alemania)

ANGABEN ZUR GRUPPE

GROUP INFORMATION

INFORMATION SUR LE GROUPE

INFORMACION SOBRE EL GRUPO

Name der Theatergruppe:

Name of the group:

Nom du groupe:

Nombre del grupo:

.....
(wie er im Programmheft gedruckt werden soll/ like supposed to be printed/ comme il apparaîtra dans la brochure)/ (cómo se va a imprimirlo en el programa)

Anschrift der Gruppe: Complete street address of the group: Adresse du groupe: Dirección postal del grupo:	
Telefon: Phone: Téléphone: Número de teléfono:	
Fax: Número de fax:	
e-mail: Dirección de correo electrónico:	
Homepage: Site Internet: Página web:	

Kontaktperson (Name): Contact person: Personne à contacter: Persona de contacto (nombre):	
Anschrift der Kontaktperson (wenn abweichend von der Anschrift der Gruppe): Street address of the contact person (if different from the group's address): Adresse de la personne à contacter (si différente de l'adresse du groupe) Dirección postal del contacto: (si es diferente de la dirección del grupo):	
Telefon: Phone: Téléphone: Número de teléfono:	
Fax: Número de fax:	
e-mail: Dirección de correo electrónico:	

ANGABEN ZUM THEATERSTÜCK

INFORMATION ABOUT THE PRODUCTION

INFORMATION SUR LA PIÈCE

INFORMACION SOBRE LA OBRA

Titel des Stückes: Title of the production: Titre de la pièce: Nombre de la obra:	
Autor des Stückes: Author: Auteur Autor de la obra:	
Regie: Directed by: Réalisée par: Director:	
Premiere (Datum): Date of premiere / opening night: Première (date): Estreno (fecha):	
Wie oft wurde das Stück seit der Premiere aufgeführt? How many times has the piece been performed since the premiere? Nombre de fois où la pièce a été jouée depuis sa première ¿Cuántas veces se representó la obra desde el estreno?	

<p>Stück geeignet für The piece is suitable for: Pièce adaptée aux: La obra es adecuada para:</p>	<p><input type="checkbox"/> Kinder ab 6 Jahre/ children 6 years and older/ enfants à partir de 6 ans/ Niños mayores de 6 años <input type="checkbox"/> Jugendliche/ Youngsters / adolescents/ Jóvenes <input type="checkbox"/> Erwachsene / Adults / adultes/ Adultos</p>
<p>Dauer der Aufführung (ohne Pausen): Length of the piece (without intermission): Durée de la pièce (sans pause): Duración de la representación (sin pausas):</p>	<p>..... Minuten (bitte exakte Angabe!)minutes (please give the exact length)minutes (svp informations exactes!)minutos (por favor indiquen información exacta)</p> <p>Pause: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein Intermission: <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no Entracte: <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Pausas: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No</p>
<p>Zahl der Mitwirkenden (bis zu 12 Personen, die an der Aufführung in Esslingen mitwirken, werden bezuschusst): Number of participants (up to 12 persons, who are involved in the production, receive financial support): Nombre des participants (jusqu'à 12 personnes qui participant au spectacle obtiennent un soutien financier) Número de participantes: (si más de 12 personas participan en la representación en Esslingen, se recibe subvenciones):</p>	<p>a) Schauspieler*in:..... actor/actress:..... acteurs/actrices: Actores:</p> <p>b) Technischen Personal:..... Technical personnel:..... Personal technique:..... Personal técnico:</p>
<p>Die Spieler sind im Alter von ...bis: Age range of players fromto.....years Les acteurs sont âgés de ... à... Los actores tienen entre y años:</p>	
<p>Aufbauzeit des Bühnenbildes, inklusive Einrichten von Licht und Ton (Proben sind nicht möglich): Time needed to set the stage including lights and sound (rehearsals are not possible): Durée du montage du décor, y compris la configuration son et lumière (des répétitions ne sont pas possibles) Tiempo para montar la decoración (incluido luz y sonido) (no hay posibilidades para ensayar la obra)</p>	<p>..... Minutenminutes minutes minutos</p>
<p>Abbauzeit des Bühnenbildes: Time needed to clear the stage: Durée du démontage du décor: Tiempo para desmontar la decoración:</p>	<p>..... Minutenminutes minutes minutos</p>
<p>Bühnenart und Bühnengröße (evtl. auf gesondertem Blatt): Type of stage and seize (if needed use a separate sheet): Type et dimensions de la scène (éventuellement sur une page séparée) Tipo y tamaño del escenario:</p>	

<p>Lichtdesign: (evtl. auf gesondertem Blatt):</p> <p>Light design / requirements: (if needed use a separate sheet):</p> <p>Eclairage / concept lumière (éventuellement sur une page séparée)</p> <p>Requisitos de luz:</p>	<p>Haben Sie eigene Beleuchter? Will you bring your own lighting technician? Vous venez avec votre propre illuminateur? ¿Tienen su propio iluminador?</p> <p><input type="checkbox"/> ja/ yes/oui/ Sí <input type="checkbox"/> nein/ no/non/no</p> <p>Welches Material benötigen Sie davon? Do you need the following? Vous avez besoin du matériel suivant: ¿Qué material necesitan?</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Projektionsfolie/ Projection screen Écran de projection/ Transperencias b) Schattenspieltuch/ Shadow play drapery Une toile de jeu d'ombre/ Telas para teatro de sombras c) Vorhänge/ Curtain/ Rideaux/ Cortinas d) Stellwände/ movable wall/ Cloisons/ Mamparas e) Klavier/ Piano/ piano f) Tanzboden oder Ähnliches/ Dance floor or special stage props /une piste de danse ou similaire/ Pista de baile o algo similar
<p>Musik Anforderung: Sound / Music requirements: Exigences musicales: Requisitos de música:</p>	<p>Habt ihr einen eigenen Tontechniker? Will you bring your own sound technician? Vous venez avec votre propre ingénieur de son? ¿Tienen su propio técnico de sonido?</p> <p><input type="checkbox"/> ja/ yes/ oui/ sí <input type="checkbox"/> nein/ no/ non/ no</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Mikrophone/ microphone(s)/ microphones/ Micrófono b) CD c) iPod d) USB e) laptop (including cable connections) /ordinateur portable (y compris connexion de câble)/ Portátil (inclusive cables) f) beamer / digital projector/ proyector g) Monitor/ monitors
<p>GEMA/ Musikrechte: ((Anzahl) Musikstücke, wo die GEMA die Aufführungsrechte hat)</p> <p>Copyright of music: ((number of) titles of music for which the Copyright is NOT your own</p> <p>SACEM/ Les droits d'auteur: ((nombre) Morceaux, sur lesquels le Sacem à les droits de représentation)</p> <p>GEMA / Derechos de la música (Número) de piezas musicales de cuales la GEMA tiene el derecho de representación:</p>	

Anreise am: Arrival: Arrivée: Llegada: Abreise am: Departure: Départ: Partida:
Anreise mit: Transportation with: Arrivée: Llegada en:	<input type="checkbox"/> Flugzeug/ airplane /en avion/ avión Ankunftsflughafen/ arrival airport / aéroport de destination/ Aeropuerto de llegada:..... <input type="checkbox"/> Bahn/ train / en train/ tren <input type="checkbox"/> Pkw/ car / en voiture/ coche

Folgende Bewerbungsunterlagen bitte beifügen (bitte ankreuzen):

Please include the following supporting materials (please mark boxes accordingly):

Veillez joindre les documents suivants à votre candidature (veuillez cocher la case appropriée)

Por favor, adjunten los siguientes documentos de solicitud (y los marquen con cruz):

Ausführliche Darstellung der Gruppe (Deutsch or English)/ Detailed description of the group/
Une présentation détaillée de la compagnie (Allemand ou Anglais)/ Presentación detallada (en español o inglés)

Ausführliche Stückbeschreibung (Deutsch or English)/ Detailed summary of the piece
Une description détaillée de la pièce de théâtre (Allemand ou Anglais)/ Descripción detallada de la obra (en español o inglés)

Fotos der Inszenierung (Anzahl: 5 - 10)/ photographs of the production (5 - 10)
Photos de la scénographie (nombre: 5- 10)/ Fotos de la representación (número: 5 - 10)

Zeitungsberichte, Programmhefte und andere Veröffentlichungen/ newspaper articles, programmes and other publications / Des articles de presse, des brochures et autres publications/
Artículos de periódico, folletos de programa y otros publicaciones

DVD zum Stück (3 Exemplare)/ DVD of the production (3 copys)/ DVD de la production (3 copies)/ DVD para la obra (3 ejemplares)

Wir sind informiert,

- dass das teilnehmende Ensemble zumindest mit einer Delegation, die die Gruppe verbal vertreten kann, während der gesamten Dauer der Theaterstage anwesend sein muss.
- dass die Gruppe an allen Theateraufführungen, Stückbesprechungen und sonstigen Veranstaltungen teilnehmen muss.
- dass der BDAT die GEMA-Gebühren für diese Aufführungen nur übernimmt, wenn die Angaben rechtzeitig vor Festivalbeginn in der BDAT-Geschäftsstelle eintreffen.

We are aware that,

- at least a small delegation of the group, who are able to represent the group, must be present for the entire duration of the festival
- the group or delegation must visit of performances of the festival and take part in the piece discussions as well as other events of the festival
- the German National Association of Amateur Theatre will only cover copyright costs, if the necessary information is given in advance of the festival.

Nous sommes informés que

- au moins une délégation de la compagnie participante, qui est dans la mesure de représenter verbalement la compagnie, sera présente pendant toute la période du festival.
- que le groupe doit assister à tous les spectacles de théâtre, à toutes les discussions sur le spectacle et aux autres événements.
- que le BDAT (Association Nationale Allemande de Théâtre Amateur) ne prendra en charge les droits d'auteur qu'à condition que le BDAT reçoive les informations nécessaires en temps utile avant le festival.

Estamos informados,

- que el grupo que participante tiene que estar representado con una delegación que por los menos puede representar el grupo verbalmente durante todas las días del teatro.
- que el grupo tiene que participar en todas representaciones teatrales, reuniones y otros eventos.
- que el BDAT solamente paga las tarifas de GEMA si las informaciones lleguen a tiempo en las oficinas del BDAT antes de la comienzo del festival.

Wir bestätigen, dass unsere Gruppe für die Aufführung im Rahmen des Europäischen Senioretheater Festivals die Aufführungsrechte besitzt.

We confirm that our group owns the right to perform the piece as named above as part of the European Festival of Senior Citizen's Theatre.

Nous confirmons que notre compagnie détient les droits de représentation pour le spectacle dans le cadre du Festival Européen de Théâtre Senior.

Confirmamos que nuestro grupo tiene los derechos de representación para presentar en el marco del teatro europeo de tercera edad.

.....
Ort, Datum
Location, Date
Lieu, date
Lugar, fecha

.....
Unterschrift
Signature
firma

Bewerbung bis spätestens **15. Juli 2018** an den:
Completed Applications need to arrive by **15th July 2018** at:
Veuillez envoyer votre candidature jusqu'au **15 juillet 2018** à:
Por favor, reenvíen la solicitud hasta el **15 de julio 2018** a la dirección siguiente:

Bund Deutscher Amateurtheater e.V.

Ulrike Straube

Lützowplatz 9

10785 Berlin

Germany/ Allemagne/ Alemania

Telefon/ Téléphone/ número de teléfono: 0049 30 2639859-17

Fax/ número de fax: 0049 30 263985919

straube@bdat.info, www.bdat.info